

1864-05-08

SENDER

Marie Jerichau, Elisabeth Jerichau Baumann

RECIPIENT

Jens Adolf Jerichau

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Date explanation:

Begge breve er skrevet på samme stykke papir. Det sidste fra Marie til sin far er dateret.

Sender's location:

London

Recipient's location:

København

Mentioned people:

Harald Jerichau

Marie Jerichau

Thorald Læssøe

William Nevill

Frederica Rowan

Vilhelm Schousboe

Archive:

Det Kongelige Bibliotek

TRANSCRIPTION

[Den 8. maj 1864]

Min egen elskede Adolf! Jo vist er det bedre hos Dig i Hjemmet i det kjære hyggelige Hjem, hvor saa mange varme Hjerter slaae mig imøde, end i det forstenede London, hvor som Du veed Alt er støbt som i een Form. Du veed nok at der i Begyndelsen altid er en Deel at gaae igjennem for mig i London, derfor gjælder det ogsaa dennegang at holde Ørene stive, men længere end til sidst i Maj bliver jeg vel neppe her, til den Tid maae der kunne være klaret alt som kan klares, om Udfaldet kan der nu ikke siges Noget. Jeg hører at jeg har vundet en Deel Anseelse ved mine Arbeider, i det hele taget. Jeg selv forekommer mig som een forsvindende Draabe i Havet. Skovsboe<sup>1</sup> fortæller at Harald<sup>2</sup> nu indtager deelviis min Plads i Sengen, og kradser og sover ind derved som Mutter. Jeg vilde ønske jeg kunde af og til smutte bort herfra og hjem for at trække frisk Luft, skjøndt der jo og i Hjemmet er trykkende paa Grund af den store almindelige Sorg. Hos Rowans<sup>3</sup> hørte jeg idag at der er endelig Udsigt til en activ Intervention af England i Danmark Faveur, idet der i Parlamentet imod Lord Warwik<sup>4</sup> (som er for Tydskland) af hans Modpart er blevet udtalt et kraftig Opraab til Fordeel for Danmark, som kunde, næsten hele Husets acclamation idet paa Enkelte nær alle Medlemmer reiste sig for at bifalde Taleren. Det siges at være den første Demonstration som vil faae Betydning for vor arme betrængte Land. Gud give det!!! — Maries<sup>5</sup> Brev er skrevet uden Klade og Hjælp. Hun er mig en Gaade, snart er hun elskelig snart uhyggelig, snart meget forstandig, og snart igjen forstyrret og utilregnelig. Jeg har al Leilighed at iagttage hende under - lignende Forhold. Det er en svær Opgave, som jeg søger troligen at opfylde. Lev vel elskede Mand tak for Dine kjære Linier. Ved første given Leilighed faar Du Brev fra Din trofaste Hustru Elisabeth Jerichau

Hils Læsoe<sup>6</sup> hjertelig fra mig

[2] London den 8. Mai 1864.

Min egen kjære Fader

Hvorledes har Du det

Jeg kan ikke skrive saa meget til Dig, fordi der er flere jeg skriver til. Nu skal jeg fortælle Dig jeg ville ønske at jeg var hos Dig. Jeg kan meget godt erindre Du sagde paa Jernbanen lad mig nu see at Du bliver bedre end Du har været i Hjemmet og jeg har holdt Ord.

Du skal ikke faae Mere end bar Glæde. Og hvis jeg nu skulle gjøre en stor Synd vilde Du saa [tilgive] mig det.

Von Deiner ergebenen lieber Tochter Marie Jerichau

<sup>1</sup> Vilhelm Skovsboe

<sup>2</sup> Harald Jerichau

<sup>3</sup> Frederica Rowan

<sup>4</sup> Lord Warwick

<sup>5</sup> Marie Jerichau

<sup>6</sup> Thorald Læssøe

[maj' 64]

Min yndelig hilsen! To vidt er det bedre hos Dig i Hjemmet  
; det gjøres hyggelige Hjem, hvor en manges varme  
Hjertet ligger inde, end i det forstenede London, hvor  
den Da ved alt er stopt som i een Form. De ved nok  
at der i Begyndelsen altid er en Druel at gaa igjennem  
for mig, derfor gik der det ogsaa Tilfælde at holde  
Gjennem Støbe, men længere end til sidst i Maj bliver  
jeg vel næppe her, til den Tid maa der have været  
blevet alt som kan klæpes, men Udfaldet kan der en  
lille rige Mødet. Jeg hører at jeg har mødt end  
friske ved mine Arbejder, i det hele taget.  
Jeg selv foretager mig som een forenet i de Danske  
i Hæret. Thorsbøe fortæller at Flusald anstatter  
delvis min ~~Plads~~ <sup>Plads</sup>. Lægen, og knæder og søver  
ind som Mutter. Jeg vilde ønske jeg havde af og  
til smukke borte blødt og ligesom for at brække  
frisk Luft, hvilket dog jo er i Hjemmet er tryk  
som Lend af den store almindelige Løse. Den  
Provans hørte, jeg idag at der er enklige Udnyt til  
en aktiv Intervention af England i Danmark  
i det der i Parlamentet, mod Lord Wernik som er  
for Tydelighed af hans Modpart er blevet udtrykt  
at kraftig Ønske til Fordel for Danmark, som  
hænder i hænder hele Flauts civilisation det  
den enkelte var alle Medlemmer viste sig for at  
hjelpe Taleren. Det viser at være den første  
Demonstration som vil faae Betjening for en  
sine betragte Læse. Gud give det!!!  
Min  
Minors Brev er skrevet uden Forord og  
Hjælp. Han er mig en Gæde, samt er han elskelig  
samt hyggelig, samt meget forstandig, og den  
igen forordnet og utvetydig. Jeg har et Tilfælde  
at i nogle hvide udelukkende Forhold. Det er  
en stor Ønske, som jeg er tvungen at gaa  
Loven elskelig end til for sine hvide Læse.

London den 8 Mai 1864.

Min egen käre Syster  
Lyonslund far Det Det.

Jag kan icke skriva så mæn-  
get til Dig, för det är en flaka  
jag skriver til. Vi skoll jag förber-  
la Dig jag vill önska att jag var  
för Dig. Jag kan maget godt ar-  
rar Du säga som farbror  
låt mig nu se ut Du blev en  
bror och Du far vänt i  
hymnen och jag far solt Ord.  
Du skoll icke föra mæ-  
nu för glöda. Og för jag nu  
skulle göra en stor Vind vilde  
Du som farbror mig far Kon-  
stans kända linde Syster Maren far  
far.